

Mrk

Chapter 12

English Interlinear

Reference: American Standard Version

- 1 καὶ ἤρξατο αὐτοῖς ἐν παραβολαῖς λαλεῖν, ἀμπελῶνα ἄνθρωπος ἐφύτευσεν,
And he began to them in parables to say A vineyard a man planted
[G2532](#) [G0756](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3850](#) [G2980](#) [G0290](#) [G0444](#) [G5452](#)
- καὶ περιέθηκεν φραγμὸν, καὶ ὥρυξεν ὑπολήνιον, καὶ ὠκοδόμησεν πύργον,
and placed around [it] a fence and dug a wine vat and built a tower
[G2532](#) [G4060](#) [G5418](#) [G2532](#) [G3736](#) [G5276](#) [G2532](#) [G3618](#) [G4444](#)
- καὶ ἐξέδετο αὐτὸν γεωργοῖς, καὶ ἀπεδήμησεν.
and rented out it to tenants and went on a journey
[G2532](#) [G1554](#) [G0846](#) [G1092](#) [G2532](#) [G0589](#)

And he began to speak unto them in parables. A man planted a vineyard, and set a hedge about it, and digged a pit for the winepress, and built a tower, and let it out to husbandmen, and went into another country.

- 2 καὶ ἀπέστειλεν πρὸς τοὺς γεωργοὺς τῷ καιρῷ δοῦλον, ἵνα παρὰ τῶν
And he sent to the tenants at the season a servant that from the
[G2532](#) [G0649](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1092](#) [G3588](#) [G2540](#) [G1401](#) [G2443](#) [G3844](#) [G3588](#)
- γεωργῶν λάβῃ ἀπὸ τῶν καρπῶν τοῦ ἀμπελῶνος.
tenants he might receive from the fruit of the vineyard
[G1092](#) [G2983](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2590](#) [G3588](#) [G0290](#)

And at the season he sent to the husbandmen a servant, that he might receive from the husbandmen of the fruits of the vineyard.

- 3 καὶ λαβόντες αὐτὸν, ἔδειραν, καὶ ἀπέστειλαν κενόν.
but having taken him they beat [him] and sent [him] away empty-handed
[G2532](#) [G2983](#) [G0846](#) [G1194](#) [G2532](#) [G0649](#) [G2756](#)

And they took him, and beat him, and sent him away empty.

- 4 καὶ πάλιν ἀπέστειλεν πρὸς αὐτοὺς ἄλλον δοῦλον, καὶ καὶ καὶ
And again he sent to them another servant and him
[G2532](#) [G3825](#) [G0649](#) [G4314](#) [G0846](#) [G0243](#) [G1401](#) [G2548](#)
- ἐκεφαλίσαν, καὶ ἠτίμασαν.
they struck on the head and treated shamefully
[G2775](#) [G2532](#) [G0818](#)

And again he sent unto them another servant; and him they wounded in the head, and handled shamefully.

- 5 καὶ ἄλλον ἀπέστειλεν, καὶ καὶ ἀπέκτειναν; καὶ πολλοὺς ἄλλους, οὓς
And another he sent and him they killed also many others some
[G2532](#) [G0243](#) [G0649](#) [G2548](#) [G0615](#) [G2532](#) [G4183](#) [G0243](#) [G3739](#)
- μὲν δέροντες, οὓς δὲ ἀποκτείνοντες.
indeed beating some moreover killing
[G3303](#) [G1194](#) [G3739](#) [G1161](#) [G0615](#)

And he sent another; and him they killed: and many others; beating some, and killing some.

6 ἔτι ἓνα εἶχεν υἱὸν ἀγαπητόν, ἀπέστειλεν αὐτὸν ἔσχατον πρὸς αὐτοὺς,
 Yet one having son beloved he sent him last to them
[G2089](#) [G1520](#) [G2192](#) [G5207](#) [G0027](#) [G0649](#) [G0846](#) [G2078](#) [G4314](#) [G0846](#)

λέγων, ὅτι Ἐντραπήσονται τὸν υἱόν μου.
 saying - They will have respect for the son of me
[G3004](#) [G3754](#) [G1788](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#)

He had yet one, a beloved son: he sent him last unto them, saying, They will reverence my son.

7 ἐκεῖνοι δὲ οἱ γεωργοὶ πρὸς ἑαυτοὺς εἶπαν ὅτι, Οὗτός ἐστιν ὁ
 those however the tenants to themselves said - This is the
[G1565](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1092](#) [G4314](#) [G1438](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#)

κληρονόμος· δεῦτε, ἀποκτείνωμεν αὐτόν, καὶ ἡμῶν ἔσται ἡ κληρονομία.
 heir come let us kill him and ours will be the inheritance
[G2818](#) [G1205](#) [G0615](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2817](#)

But those husbandmen said among themselves, This is the heir; come, let us kill him, and the inheritance shall be ours.

8 καὶ λαβόντες, ἀπέκτειναν αὐτόν, καὶ ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω τοῦ
 And having taken they killed him and cast forth him outside the
[G2532](#) [G2983](#) [G0615](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1544](#) [G0846](#) [G1854](#) [G3588](#)

ἀμπελῶνος.
 vineyard
[G0290](#)

And they took him, and killed him, and cast him forth out of the vineyard.

9 τί [οὖν] ποιήσει ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος? ἐλεύσεται καὶ
 What therefore will do the master of the vineyard? He will come and
[G5101](#) [G3767](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G0290](#) [G2064](#) [G2532](#)

ἀπολέσει τοὺς γεωγρούς, καὶ δώσει τὸν ἀμπελῶνα ἄλλοις.
 will destroy the tenants and will give the vineyard to others
[G0622](#) [G3588](#) [G1092](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G0290](#) [G0243](#)

What therefore will the lord of the vineyard do? he will come and destroy the husbandmen, and will give the vineyard unto others.

10 οὐδὲ τὴν γραφὴν ταύτην ἀνέγνωτε? Λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ
 Not even the Scripture this have you read [The] stone which rejected those
[G3761](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3778](#) [G0314](#) [G3037](#) [G3739](#) [G0593](#) [G3588](#)

οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας;
 building this has become the chief corner
[G3618](#) [G3778](#) [G1096](#) [G1519](#) [G2776](#) [G1137](#)

Have ye not read even this scripture: The stone which the builders rejected, The same was made the head of the corner;

11 παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη, καὶ ἔστι θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν.
 from [the] Lord was this and it is marvelous in eyes of us
[G3844](#) [G2962](#) [G1096](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1510](#) [G2298](#) [G1722](#) [G3788](#) [G1473](#)

This was from the Lord, And it is marvellous in our eyes?

12 Καὶ ἐζήτουν αὐτὸν κρατῆσαι, καὶ ἐφοβήθησαν τὸν ὄχλον; ἔγνωσαν
 And they sought him to lay hold of and they feared the crowd they knew
[G2532](#) [G2212](#) [G0846](#) [G2902](#) [G2532](#) [G5399](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1097](#)

γὰρ ὅτι πρὸς αὐτοὺς τὴν παραβολὴν εἶπεν. καὶ ἀφέντες αὐτὸν,
 indeed that against them the parable he had spoken And having left him
[G1063](#) [G3754](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3004](#) [G2532](#) [G0863](#) [G0846](#)

ἀπῆλθον.
 they went away
[G0565](#)

And they sought to lay hold on him; and they feared the multitude; for they perceived that he spake the parable against them: and they left him, and went away.

13 Καὶ ἀποστέλλουσιν πρὸς αὐτόν τινὰς τῶν Φαρισαίων, καὶ τῶν
 And they send to him some of the Pharisees and of the
[G2532](#) [G0649](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5100](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G3588](#)

Ἑρῳδιανῶν, ἵνα αὐτὸν ἀγρεύσωσιν λόγῳ.
 Herodians that him they might catch in talk
[G2265](#) [G2443](#) [G0846](#) [G0064](#) [G3056](#)

And they send unto him certain of the Pharisees and of the Herodians, that they might catch him in talk.

14 καὶ ἐλθόντες, λέγουσιν αὐτῷ, Διδάσκαλε, οἶδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ, καὶ
 and having come they say to him Teacher we know that TRUE you are and
[G2532](#) [G2064](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1320](#) [G1492](#) [G3754](#) [G0227](#) [G1510](#) [G2532](#)

οὐ μέλει σοι περὶ οὐδενός; οὐ γὰρ βλέπεις εἰς πρόσωπον
 not there is care to you about no one not indeed you look on [the] appearance
[G3756](#) [G3199](#) [G4771](#) [G4012](#) [G3762](#) [G3756](#) [G1063](#) [G0991](#) [G1519](#) [G4383](#)

ἀνθρώπων, ἀλλ' ἐπ' ἀληθείας τὴν ὁδὸν τοῦ Θεοῦ διδάσκεις. ἔξεστιν
 of men but with truth the way - of God teach Is it lawful
[G0444](#) [G0235](#) [G1909](#) [G0225](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1321](#) [G1832](#)

δοῦναι κῆνσον Καίσαρι ἢ οὐ, δῶμεν ἢ μὴ δῶμεν?
 to give tribute to Caesar or not pay or not pay
[G1325](#) [G2778](#) [G2541](#) [G2228](#) [G3756](#) [G1325](#) [G2228](#) [G3361](#) [G1325](#)

And when they were come, they say unto him, Teacher, we know that thou art true, and carest not for any one; for thou regardest not the person of men, but of a truth teachest the way of God: Is it lawful to give tribute unto Cæsar, or not?

15 ὁ δὲ εἰδὼς αὐτῶν τὴν ὑπόκρισιν, εἶπεν αὐτοῖς, Τί με πειράζετε;
 - and knowing of them the hypocrisy he said to them Why me do you test
[G3588](#) [G1161](#) [G1492](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5272](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1473](#) [G3985](#)

φέρετέ μοι δηνάριον, ἵνα ἴδω.
 Bring me a denarius that I might see [it]
[G5342](#) [G1473](#) [G1220](#) [G2443](#) [G3708](#)

Shall we give, or shall we not give? But he, knowing their hypocrisy, said unto them, Why make ye trial of me? bring me a denarius, that I may see it.

16 οἱ δὲ ἥνεγκαν. καὶ λέγει αὐτοῖς, Τίνος ἡ εἰκὼν αὕτη,
 - and they brought [it] And he says to them Whose [is] the likeness this
[G3588](#) [G1161](#) [G5342](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3588](#) [G1504](#) [G3778](#)

καὶ ἡ ἐπιγραφή? οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Καίσαρος.
 and the inscription - and they said to him Caesar's
[G2532](#) [G3588](#) [G1923](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2541](#)

And they brought it. And he saith unto them, Whose is this image and superscription? And they said unto him, Cæsar's.

- 17 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Τὰ Καίσαρος, ἀπόδοτε Καίσαρι, καὶ
- And Jesus said to them the things of Caesar give to Caesar and
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2541](#) [G0591](#) [G2541](#) [G2532](#)
τὰ τοῦ Θεοῦ, τῷ Θεῷ. καὶ ἐξεθαύμαζον ἐπ' αὐτῷ.
the things - of God - to God And they marveled at him
[G3588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2296](#) [G1909](#) [G0846](#)

And Jesus said unto them, Render unto Cæsar the things that are Cæsar's, and unto God the things that are God's. And they marvelled greatly at him.

- 18 Καὶ ἔρχονται Σαδδουκαῖοι πρὸς αὐτόν, οἵτινες λέγουσιν ἀνάστασιν μὴ
And come Sadducees to him who say a resurrection not
[G2532](#) [G2064](#) [G4523](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3748](#) [G3004](#) [G0386](#) [G3361](#)
εἶναι. καὶ ἐπηρώτων αὐτόν, λέγοντες,
there is And they questioned him saying
[G1510](#) [G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3004](#)

And there come unto him Sadducees, who say that there is no resurrection; and they asked him, saying,

- 19 Διδάσκαλε, Μωϋσῆς ἔγραψεν ἡμῖν, ὅτι ἐάν τινος ἀδελφὸς ἀποθάνῃ, καὶ
Teacher Moses wrote for us that if of anyone a brother should die and
[G1320](#) [G3475](#) [G1125](#) [G1473](#) [G3754](#) [G1437](#) [G5100](#) [G0080](#) [G0599](#) [G2532](#)
καταλίπῃ γυναῖκα, καὶ μὴ ἀφῇ τέκνον, ἵνα λάβῃ ὁ ἀδελφὸς
leave behind a wife and not leave children that should take the brother
[G2641](#) [G1135](#) [G2532](#) [G3361](#) [G0863](#) [G5043](#) [G2443](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0080](#)
αὐτοῦ, τὴν γυναῖκα, καὶ ἐξαναστήσῃ σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.
of him the wife and raise up seed for the brother of him
[G0846](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#) [G1817](#) [G4690](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)

Teacher, Moses wrote unto us, If a man's brother die, and leave a wife behind him, and leave no child, that his brother should take his wife, and raise up seed unto his brother.

- 20 ἑπτὰ ἀδελφοὶ ἦσαν; καὶ ὁ πρῶτος ἔλαβεν γυναῖκα, καὶ ἀποθνήσκων,
Seven brothers they were and the first took a wife and dying
[G2033](#) [G0080](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G2983](#) [G1135](#) [G2532](#) [G0599](#)
οὐκ ἀφῆκεν σπέρμα;
not left seed
[G3756](#) [G0863](#) [G4690](#)

There were seven brethren: and the first took a wife, and dying left no seed;

- 21 καὶ ὁ δεύτερος ἔλαβεν αὐτήν, καὶ ἀπέθανεν, μὴ καταλιπὼν σπέρμα;
and the second took her and died not having left seed
[G2532](#) [G3588](#) [G1208](#) [G2983](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0599](#) [G3361](#) [G2641](#) [G4690](#)
καὶ ὁ τρίτος ὡσαύτως.
and the third likewise
[G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G5615](#)

and the second took her, and died, leaving no seed behind him; and the third likewise:

22 καὶ οἱ ἑπτὰ οὐκ ἀφῆκαν σπέρμα. ἔσχατον πάντων καὶ, ἡ γυνή
 And the seven not left seed last of all also the woman
[G2532](#) [G3588](#) [G2033](#) [G3756](#) [G0863](#) [G4690](#) [G2078](#) [G3956](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#)

ἀπέθανεν.
 died
[G0599](#)

| and the seven left no seed. Last of all the woman also died.

23 ἐν τῇ ἀναστάσει, ὅταν ἀναστῶσιν, τίνος αὐτῶν ἔσται γυνή? οἱ
 in the resurrection when they rise of which of them will she be wife -
[G1722](#) [G3588](#) [G0386](#) [G3752](#) [G0450](#) [G5101](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1135](#) [G3588](#)

γὰρ ἑπτὰ ἔσχον αὐτὴν γυναῖκα.
 indeed [the] seven had her as wife
[G1063](#) [G2033](#) [G2192](#) [G0846](#) [G1135](#)

| In the resurrection whose wife shall she be of them? for the seven had her to wife.

24 ἔφη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οὐ διὰ τοῦτο πλανᾶσθε, μὴ εἰδότες τὰς
 said to them - Jesus Not because of this do you err not knowing the
[G5346](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3756](#) [G1223](#) [G3778](#) [G4105](#) [G3361](#) [G1492](#) [G3588](#)

γραφὰς, μηδὲ τὴν δύναμιν τοῦ Θεοῦ?
 Scriptures nor the power - of God
[G1124](#) [G3366](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Jesus said unto them, Is it not for this cause that ye err, that ye know not the scriptures, nor the power of God?

25 ὅταν γὰρ ἐκ νεκρῶν ἀναστῶσιν, οὔτε γαμοῦσιν, οὔτε
 when indeed out from [the] dead they rise neither do they marry nor
[G3752](#) [G1063](#) [G1537](#) [G3498](#) [G0450](#) [G3777](#) [G1060](#) [G3777](#)

γαμίζονται; ἀλλ' εἰσὶν ὡς ἄγγελοι ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
 are given in marriage but are like angels in the heavens
[G1061](#) [G0235](#) [G1510](#) [G5613](#) [G0032](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#)

| For when they shall rise from the dead, they neither marry, nor are given in marriage; but are as angels in heaven.

26 περὶ δὲ τῶν νεκρῶν, ὅτι ἐγείρονται, οὐκ ἀνέγνωτε ἐν τῇ
 concerning moreover the dead that they rise not have you read in the
[G4012](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3498](#) [G3754](#) [G1453](#) [G3756](#) [G0314](#) [G1722](#) [G3588](#)
 βιβλίῳ Μωϋσέως, ἐπὶ τοῦ Βάτου, πῶς εἶπεν αὐτῷ ὁ Θεὸς, λέγων,
 book of Moses [in the part] on the bush how spoke to him - God saying
[G0976](#) [G3475](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0942](#) [G4459](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3004](#)
 Ἐγὼ ὁ Θεὸς Ἀβραάμ, καὶ ὁ Θεὸς Ἰσαὰκ, καὶ ὁ Θεὸς Ἰακώβ?
 I [am] the God of Abraham and the God of Isaac and the God of Jacob
[G1473](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0011](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2464](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2384](#)

| But as touching the dead, that they are raised; have ye not read in the book of Moses, in the place concerning the Bush, how God spake unto him, saying, I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob?

27 οὐκ ἔστιν Θεὸς νεκρῶν, ἀλλὰ ζώντων. πολὺ πλανᾶσθε.
 not He is God of [the] dead but of [the] living greatly you err
[G3756](#) [G1510](#) [G2316](#) [G3498](#) [G0235](#) [G2198](#) [G4183](#) [G4105](#)

| He is not the God of the dead, but of the living: ye do greatly err.

28 Καὶ προσελθὼν, εἷς τῶν γραμματέων, ἀκούσας αὐτῶν συζητούντων,
 And having come up one of the scribes having heard them reasoning together
[G2532](#) [G4334](#) [G1520](#) [G3588](#) [G1122](#) [G0191](#) [G0846](#) [G4802](#)

ἰδὼν ὅτι καλῶς ἀπεκρίθη αὐτοῖς, ἐπηρώτησεν αὐτόν, Ποία ἐστὶν
 having seen that well he answered them questioned him Which is
[G3708](#) [G3754](#) [G2573](#) [G0611](#) [G0846](#) [G1905](#) [G0846](#) [G4169](#) [G1510](#)

ἐντολὴν πρώτην πάντων;
 commandment [the] first of all
[G1785](#) [G4413](#) [G3956](#)

And one of the scribes came, and heard them questioning together, and knowing that he had answered them well, asked him, What commandment is the first of all?

29 ἀπεκρίθη ὁ, Ἰησοῦς ὅτι Πρώτη ἐστίν, Ἄκουε Ἰσραὴλ: Κύριος ὁ
 answered - Jesus the foremost is Hear this O Israel [the] Lord the
[G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G4413](#) [G1510](#) [G0191](#) [G2474](#) [G2962](#) [G3588](#)

Θεὸς ἡμῶν Κύριος εἷς ἐστίν
 God of us Lord one is
[G2316](#) [G1473](#) [G2962](#) [G1520](#) [G1510](#)

Jesus answered, The first is, Hear, O Israel; The Lord our God, the Lord is one:

30 καὶ ἀγαπήσεις Κύριον τὸν Θεόν σου, ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου,
 And you will love [the] Lord - God of you with all the heart of you
[G2532](#) [G0025](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4771](#) [G1537](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς σου, καὶ ἐξ ὅλης τῆς διανοίας σου, καὶ
 and with all the soul of you and with all the mind of you and
[G2532](#) [G1537](#) [G3650](#) [G3588](#) [G5590](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1271](#) [G4771](#) [G2532](#)

ἐξ ὅλης τῆς ἰσχύος σου.
 with all the strength of you
[G1537](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2479](#) [G4771](#)

and thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy mind, and with all thy strength.

31 δευτέρα αὕτη: Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν. μείζων
 [the] second this You will love the neighbor of you as yourself Greater
[G1208](#) [G3778](#) [G0025](#) [G3588](#) [G4139](#) [G4771](#) [G5613](#) [G4572](#) [G3173](#)

τούτων ἄλλη ἐντολὴ οὐκ ἔστιν.
 than these another commandment not there is
[G3778](#) [G0243](#) [G1785](#) [G3756](#) [G1510](#)

The second is this, Thou shalt love thy neighbor as thyself. There is none other commandment greater than these.

32 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ γραμματεὺς, Καλῶς, Διδάσκαλε, ἐπ' ἀληθείας
 and said to him the scribe Right teacher according to truth
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2573](#) [G1320](#) [G1909](#) [G0225](#)

εἶπες ὅτι εἷς ἐστίν, καὶ οὐκ ἔστιν ἄλλος πλὴν αὐτοῦ;
 you have spoken that one he is and not there is another besides him
[G3004](#) [G3754](#) [G1520](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0243](#) [G4133](#) [G0846](#)

And the scribe said unto him, Of a truth, Teacher, thou hast well said that he is one; and there is none other but he:

- 33 καὶ τὸ ἀγαπᾶν αὐτὸν ἐξ ὅλης τῆς καρδίας, καὶ ἐξ ὅλης τῆς
 and - to love him with all the heart and with all the
[G2532](#) [G3588](#) [G0025](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2588](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3650](#) [G3588](#)
 συνέσεως, καὶ ἐξ ὅλης τῆς ἰσχύος; καὶ τὸ ἀγαπᾶν τὸν πλησίον
 understanding and with all the strength and - to love [one's] - neighbor
[G4907](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2479](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0025](#) [G3588](#) [G4139](#)
 ὡς ἑαυτὸν, περισσότερον ἐστὶν πάντων τῶν ὀλοκαυτωμάτων καὶ θυσῶν.
 as oneself more important is than all the burnt offerings and sacrifices
[G5613](#) [G1438](#) [G4053](#) [G1510](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3646](#) [G2532](#) [G2378](#)

and to love him with all the heart, and with all the understanding, and with all the strength, and to love his neighbor as himself, is much more than all whole burnt-offerings and sacrifices.

- 34 καὶ ὁ Ἰησοῦς, ἰδὼν αὐτὸν ὅτι νουνεχῶς ἀπεκρίθη, εἶπεν αὐτῷ,
 And - Jesus having seen him that intelligently he answered said to him
[G2532](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3562](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#)
 Οὐ μακρὰν εἶ ἀπὸ τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ. καὶ οὐδεὶς οὐκέτι
 Not far are you from the kingdom - of God And no one no longer
[G3756](#) [G3112](#) [G1510](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3762](#) [G3765](#)
 ἐτόλμα αὐτὸν ἐπερωτῆσαι.
 dared him to question
[G5111](#) [G0846](#) [G1905](#)

And when Jesus saw that he answered discreetly, he said unto him, Thou art not far from the kingdom of God. And no man after that durst ask him any question.

- 35 Καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς ἔλεγεν διδάσκων ἐν τῷ ἱερῷ, Πῶς
 And answering - Jesus said teaching in the temple How
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G1321](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G4459](#)
 λέγουσιν οἱ γραμματεῖς ὅτι ὁ Χριστὸς, υἱὸς Δαυὶδ ἐστίν;
 say the scribes that the Christ [the] son of David is
[G3004](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5547](#) [G5207](#) [G1138](#) [G1510](#)

And Jesus answered and said, as he taught in the temple, How say the scribes that the Christ is the son of David?

- 36 αὐτὸς Δαυὶδ εἶπεν ἐν τῷ Πνεύματι τῷ Ἁγίῳ, Εἶπεν Κύριος τῷ
 himself David said by the Spirit - holy said [the] Lord to the
[G0846](#) [G1138](#) [G3004](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3588](#)
 Κυρίῳ μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου, ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς
 Lord of me Sit at right hand of me until anyhow I place of the enemies
[G2962](#) [G1473](#) [G2521](#) [G1537](#) [G1188](#) [G1473](#) [G2193](#) [G0302](#) [G5087](#) [G3588](#) [G2190](#)
 σου ὑποκάτω τῶν ποδῶν σου.
 of you [as] a footstool of the feet of you
[G4771](#) [G5270](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#)

David himself said in the Holy Spirit, The Lord said unto my Lord, Sit thou on my right hand, Till I make thine enemies the footstool of thy feet.

- 37 αὐτὸς Δαυὶδ λέγει αὐτὸν Κύριον, καὶ πόθεν αὐτοῦ ἐστὶν υἱός? Καὶ
 himself David calls him Lord moreover how of him is he his son And
[G0846](#) [G1138](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G2532](#) [G4159](#) [G0846](#) [G1510](#) [G5207](#) [G2532](#)
 ὁ πολὺς ὄχλος ἤκουεν αὐτοῦ ἡδέως.
 the great crowd heard him gladly
[G3588](#) [G4183](#) [G3793](#) [G0191](#) [G0846](#) [G2234](#)

David himself calleth him Lord; and whence is he his son? And the common people heard him gladly.

38 καὶ ἐν τῇ διδαχῇ αὐτοῦ, ἔλεγεν, Βλέπετε ἀπὸ τῶν γραμματέων, τῶν
And in the teaching of him he said beware of the scribes -
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1322](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0991](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3588](#)

θελόντων ἐν στολαῖς περιπατεῖν, καὶ ἀσπασμούς ἐν ταῖς ἀγοραῖς,
desiring in robes to walk about and greetings in the marketplaces
[G2309](#) [G1722](#) [G4749](#) [G4043](#) [G2532](#) [G0783](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0058](#)

And in his teaching he said, Beware of the scribes, who desire to walk in long robes, and to have salutations in the marketplaces,

39 καὶ πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς συναγωγαῖς, καὶ πρωτοκλισίας ἐν τοῖς
and first seats in the synagogues and first places at the
[G2532](#) [G4410](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2532](#) [G4411](#) [G1722](#) [G3588](#)

δείπνοις;
feasts
[G1173](#)

and chief seats in the synagogues, and chief places at feasts:

40 οἱ κατεσθίοντες τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν, καὶ προφάσει, μακρὰ
- devouring the houses of the widows and as a pretext at great length
[G3588](#) [G2719](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#) [G5503](#) [G2532](#) [G4392](#) [G3117](#)

προσευχόμενοι. οὗτοι λήμψονται περισσότερον κρίμα.
praying These will receive greater judgment
[G4336](#) [G3778](#) [G2983](#) [G4053](#) [G2917](#)

they that devour widows' houses, and for a pretence make long prayers; these shall receive greater condemnation.

41 Καὶ καθίσας κατέναντι τοῦ γαζοφυλακίου, ἐθεώρει πῶς ὁ ὄχλος
And having sat down opposite the treasury he saw how the crowd
[G2532](#) [G2523](#) [G2713](#) [G3588](#) [G1049](#) [G2334](#) [G4459](#) [G3588](#) [G3793](#)

βάλλει χαλκὸν εἰς τὸ γαζοφυλάκιον; καὶ πολλοὶ πλούσιοι ἔβαλλον
cast money into the treasury and many rich were casting [in]
[G0906](#) [G5475](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1049](#) [G2532](#) [G4183](#) [G4145](#) [G0906](#)

πολλά.
much
[G4183](#)

And he sat down over against the treasury, and beheld how the multitude cast money into the treasury: and many that were rich cast in much.

42 καὶ ἐλθοῦσα μία χήρα πτωχή ἔβαλεν λεπτὰ δύο, ὃ ἐστὶν
And having come one widow poor cast [in] lepta two which is
[G2532](#) [G2064](#) [G1520](#) [G5503](#) [G4434](#) [G0906](#) [G3016](#) [G1417](#) [G3739](#) [G1510](#)

κοδράντης.
a kodrantes
[G2835](#)

And there came a poor widow, and she cast in two mites, which make a farthing.

43 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, εἶπεν αὐτοῖς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν,
 And having called to [him] the disciples of him he says to them Truly I say to you
[G2532](#) [G4341](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#)

ὅτι ἡ χήρα αὕτη ἡ πτωχή, πλεῖον πάντων ἔβαλεν τῶν
 that the widow this - poor more than all has cast [in] of those
[G3754](#) [G3588](#) [G5503](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4434](#) [G4119](#) [G3956](#) [G0906](#) [G3588](#)

βαλλόντων εἰς τὸ γαζοφυλάκιον.
 casting into the treasury
[G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1049](#)

| And he called unto him his disciples, and said unto them, Verily I say unto you, This poor widow cast in more than all they that are casting into the treasury:

44 πάντες γὰρ ἐκ τοῦ περισσεύοντος αὐτοῖς ἔβαλον, αὕτη δὲ,
 All indeed out of that which was abounding to them cast [in] her however
[G3956](#) [G1063](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4052](#) [G0846](#) [G0906](#) [G3778](#) [G1161](#)

ἐκ τῆς ὑστερήσεως αὐτῆς, πάντα ὅσα εἶχεν ἔβαλεν, ὅλον τὸν
 out of the poverty of her all as much as she had cast [in] all the
[G1537](#) [G3588](#) [G5304](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3745](#) [G2192](#) [G0906](#) [G3650](#) [G3588](#)

βίον αὐτῆς.
 livelihood of her
[G0979](#) [G0846](#)

| for they all did cast in of their superfluity; but she of her want did cast in all that she had, even all her living.